

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A sam został odsunięty od nich jakby kamienia rzut i położywszy kolana modlił się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A sam oddalił się od nich, jakby na rzut kamieniem, upadł na kolana i modlił się, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I sam odsunął się od nich około kamienia rzutu, i (zgiąwszy)* kolana modlił się ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A sam został odsunięty od nich jakby kamienia rzut i położywszy kolana modlił się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sam zaś odszedł od nich, mniej więcej na odległość rzutu kamieniem, upadł na kolana i modlił się:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A sam oddalił się od nich na <i>odległość</i> jakby rzutu kamieniem, upadł na kolana i modlił się:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A sam oddalił się od nich, jakoby na ciśnienie kamieniem, a klękawszy na kolana, modlił się,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on oddalił się od nich, jakoby mógł zacisnąć kamieniem, a klękawszy na kolana, modlił się,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A sam oddalił się od nich na odległość około rzutu kamieniem, padł na kolana i modlił się
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A sam oddalił się od nich, jakby na rzut kamienia, i padłszy na kolana, modlił się,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sam natomiast oddalił się od nich na odległość rzutu kamieniem, upadł na kolana i modlił się:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy sam oddalił się od nich mniej więcej na odległość rzutu kamieniem, upadł na kolana i modlił się:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I sam oddalił się od nich mniej więcej na rzut kamieniem. Padł na kolana i modlił się
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnie odszedł od nich na odległość rzutu kamieniem, padł na kolana i tak się modlił:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sam zaś oddalił się od nich mniej więcej na odległość rzutu kamieniem, padł na kolana i modlił się: -

¹⁾ <x>510 7:60</x>; <x>650 5:7</x>; <x>470 26:47-56</x>; <x>480 14:43-50</x>; <x>500 18:3-11</x>; <x>470 26:69-75</x>; <x>480 14:66-72</x>; <x>500 18:15-18</x>; <x>470 26:57-68</x>; <x>480 14:53-65</x>; <x>500 18:12-14</x>

²⁾ Dosłownie "położywszy".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сам відійшов від них, як докинути каменем, припав на коліна й молився,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I sam został odciągnięty od nich tak jak gdyby na kamienia rzut, i położywszy kolana modlił się
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A sam oddalił się od nich na około rzut kamieniem, zgiął kolana oraz się modlił,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odszedł mniej więcej na odległość rzutu kamieniem, ukląkł i modlił się:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A sam oddalił się od nich mniej więcej o rzut kamieniem i upadłszy na kolana, zaczął się modlić,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem oddalił się na pewną odległość, ukląkł i tak się modlił: